

**TÜRKİYE ARABULUCULUK SONUCUNDA YAPILAN
MİLLETLERARASI SULH ANLAŞMALARINI HAKKINDA
BİRLEŞMİŞ MİLLETLER KONVANSİYONUNU ONAYLADI**

Birleşmiş Milletler Uluslararası Ticaret Hukuku Komisyonu (UNCITRAL) tarafından hazırlanan Arabuluculuk Sonucunda Yapılan Milletlerarası Sulh Anlaşmaları Hakkında Birleşmiş Milletler Konvansiyonu'nun ("**Singapur Sözleşmesi**" veya "**Sözleşme**") onaylanmasının uygun bulunduğu ilişkin 7282 sayılı kanun 11 Mart 2021 tarihinde Resmi Gazete'de yayımlandı. Ayrıca, 22 Nisan 2021'de Resmi Gazete'de yayımlanan 3866 sayılı Cumhurbaşkanı Kararı ile Sözleşme'nin onaylanmasına karar verilmiştir. Sözleşme, onay, kabul, tasdik veya katılım belgesinin Birleşmiş Milletler'e tevdi edilmesinden 6 ay sonra yürürlüğe girecek ve yürürlüğe girdiği tarihten sonra akdedilen sulh anlaşmaları için uygulanacaktır.

Singapur Sözleşmesi, uluslararası ticari uyuşmazlıkların çözümü için arabuluculuk süreci sonucunda varılan sulh anlaşmalarının Sözleşme'ye taraf ülkelerin yetkili makamlarınca yerine getirilmesini amaçlamaktadır. Taraflardan birinin sulh anlaşması kapsamındaki yükümlülüklerine uymaması durumunda, sulh anlaşmasına uymayan tarafın malvarlığının bulunduğu ülkenin yetkili makamından sulh anlaşmasının icrasını talep edilebilecektir. Eğer söz konusu malvarlığı Türkiye'de bulunuyorsa, sulh anlaşmasının icrası yetkili Türk mahkemeleri ve icra daireleri tarafından yürütülecektir.

Singapur Sözleşmesi'nin kapsamına *i)* arabuluculuk süreci sonucunda akdedilmiş, *ii)* yazılı, *iii)* ticari bir uyuşmazlığa ilişkin, ve *iv)* milletlerarası nitelikteki sulh anlaşmaları girmektedir.

Aşağıda belirtilen sulh anlaşmaları ise Sözleşme kapsamı dışındadır:

- Taraflardan birinin kişisel veya ailesi ile ilgili yapmış olduğu işlemlerden kaynaklanan uyuşmazlıkları çözümlen sulh anlaşmaları;
- Aile, tüketici, miras ve iş hukukundan kaynaklanan uyuşmazlıkların çözümlendiği sulh anlaşmaları; ve
- Mahkeme tarafından onaylanan veya mahkeme yargılaması sırasında yapılan, mahkeme kararı olarak yerine getirilen veya tahkim kararı olarak kaydedilen sulh anlaşmaları.

Singapur Sözleşmesi, her ne kadar sulh anlaşmalarının icra edilebilirlik usullerinin belirlenmesini akit devletlerin takdirine bırakmış olsa da Yabancı Hakem Kararlarının Tanınması ve Tenfizi Hakkındaki Birleşmiş Milletler Konvansiyonu'na ("**New York Sözleşmesi**") benzer bir şekilde icra edilebilirliğin ret sebeplerini belirlemiştir. Sınırlı sayıda düzenlenmiş olan ret sebeplerinin gerçekleşmesi halinde sulh anlaşmasının icra edilebilirliği mümkün olmayacaktır.

**TURKEY HAS RATIFIED THE UNITED NATIONS
CONVENTION ON INTERNATIONAL SETTLEMENT
AGREEMENTS RESULTING FROM MEDIATION**

The law numbered 7282 on the approval of the ratification of the United Nations Convention on International Settlement Agreements Resulting from Mediation which was prepared by the United Nations International Trade Law Commission (UNCITRAL) ("**Singapore Convention**" or "**Convention**") was published in the Official Gazette on 11 March 2021. In addition, the Convention was ratified by the Presidential Decision No. 3866 as published in the Official Gazette on April 22, 2021. The Convention will enter into force six months after the date of deposit of the instrument of ratification, acceptance, approval, or accession to the United Nations, and the Convention will apply to settlement agreements concluded after the date the Convention enters into force.

The Singapore Convention aims to cover settlement agreements that have been executed as a result of mediation procedures for the settlement of international commercial disputes by the competent authorities of the parties to the Convention. If one of the parties does not comply with its obligations within the scope of the settlement agreement, enforcement of the settlement agreement may be requested from the competent authority of the country where the assets of the party that is in compliance with the agreement are located. If the concerned assets are in Turkey, enforcement of the settlement agreement will be executed by the competent Turkish courts and executive offices.

The scope of the Singapore Convention includes settlement agreements that are *i)* concluded as a result of the mediation process, *ii)* written, *iii)* on commercial disputes, and *iv)* international.

The following settlement agreements are out of the scope of the Convention:

- settlement agreements resolving disputes arising from transactions that have been engaged in by one of the parties for personal, familial, or household purposes;
- settlement agreements that are resolving disputes on family, consumer, inheritance, and employment law; and
- settlement agreements that have been approved by the court or executed during the court trial, executed as a court decision, or recorded as an arbitral award are out of the scope of the Convention.

Although the Singapore Convention leaves the enforcement procedures of settlement agreements at the contracting parties' discretion, similar to the United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards ("**New York Convention**"), it has determined the grounds for refusal of enforcement. If the limited grounds for refusal of enforcement exist, the enforcement of settlement agreements will not be possible.

Sulh anlaşmalarının icra edilebilirliğin yanı sıra, Singapur Sözleşmesi'nin sağladığı diğer bir fayda, sulh anlaşmasıyla hâlihazırda çözülmüş olan bir hususta taraflardan birinin iddiası üzerine uyuşmazlık çıktığında, sulh anlaşmasının ilgili akıt devletin yetkili makamları nezdinde dayanak olarak gösterilebilecek olmasıdır.

Tahkim yargılaması sonucunda verilen hakem kararlarının New York Sözleşmesi uyarınca çok sayıda ülkede kolayca icra edilebilmesi imkânı Singapur Sözleşmesi ile birlikte artık sulh anlaşmaları için de geçerli olacak ve Singapur Sözleşmesi, arabuluculuğun uyuşmazlık çözüm yöntemi olarak daha çok tercih edilmesini sağlayacaktır. Halen 53 ülke tarafından imzalanmış olan Singapur Sözleşmesi'nin artan arabuluculuk tercihleriyle beraber ticaret hacmini de genişletmesi beklenmektedir.

Daha fazla bilgi ve sorularınız için:

S. Aslı Budak (abudak@herguner.av.tr)
Seher Elif Köse Özgüç (ekose@herguner.av.tr)

Büyükdere Caddesi 199, Levent 34394 İSTANBUL
Telefon: (90) 212 310 18 00 Fax: (90) 212 310 18 99

<http://www.herguner.av.tr>

- © 2021 Hergüner Bilgen Özeke Avukatlık Ortaklığı
- Hergüner Bilgen Özeke Türk ve yabancı müvekkillere hukukun her alanında hizmet veren bir avukatlık ortaklığıdır. Bu bülten Türkiye'de hukuk alanındaki gelişmeleri paylaşmak amacıyla hazırlanmıştır. Bülten hukuki bir görüş veya yönlendirme olarak düşünülmemelidir. Özel sorular ve sorunlar bakımından hukuki danışman görüşü alınmalıdır.

In addition to the enforceability of settlement agreements, another benefit of the Singapore Convention is when a dispute arises from a party's subsequent claim on an issue that has already been resolved by the settlement agreement, the settlement agreement can be invoked before the competent authorities of the relevant contracting state.

The easy enforcement opportunity of arbitral awards rendered as a result of arbitration proceedings in many countries in accordance with the New York Convention will now apply to the Singapore Convention. The Singapore Convention will enable mediation procedures to be a more preferred dispute resolution mechanism. The Singapore Convention, which has been signed by 53 countries, is expected to expand the trade volume with the increasing preferences for mediation.

For further information please contact:

S. Aslı Budak (abudak@herguner.av.tr)
Seher Elif Köse Özgüç (ekose@herguner.av.tr)

Büyükdere Caddesi 199, Levent 34394 İSTANBUL
Telefon: (90) 212 310 18 00 Fax: (90) 212 310 18 99

<http://www.herguner.av.tr>

- © 2021 Hergüner Bilgen Özeke Attorney Partnership
- Hergüner Bilgen Özeke is a full-service Turkish law firm with major local and international clientele. This bulletin is to inform the recipients concerning certain recent legal developments in Turkey. It does not constitute legal advice or legal opinion on any specific facts or circumstances, and the contents are intended to be general information purposes only. The advice of legal counsel should be obtained for specific questions and concerns.